REPUBLIQUE ET CANTON DE GENEVE
Département de l'instruction publique, de la culture et du sport

Service Ecoles-Médias – Secteur Documentation

ACCUEILS ET PRISE EN CHARGE DES ELEVES ALLOPHONES

Bibliographie sélective
réalisée par le SEM-Documentation
en collaboration avec Elisabeth Zurbriggen (SCOP)

Bibliographie disponible sur le site
http://edu.ge.ch/sem/recherche/categorie/bibliographie-16

Genève, octobre 2012, mise à jour mars 2015

SEMDOC/fp/sp/ps/cb/03.2015

SERVICE ECOLE MEDIAS
Secteur Documentation
5 Rue des Gazomètres - C.P. 241
1211 GENEVE 8
Tél. : 022.388.63.08

sem.documentation@etat.ge.ch
http://edu.ge.ch/sem/secteur/sem-documentation

Heures d'ouverture - Période scolaire

Lundi, mardi, jeudi, vendredi	11h00 à 18h00
Mercredi	9h00 à 18h00

Heures d'ouverture - Période de vacances scolaires

Lundi à vendredi	12h00 à 17h00

*Attention, le SEM Documentation est fermé pendant certaines vacances scolaires. Tous les horaires sur le site : **http://edu.ge.ch/sem/secteur/sem-documentation***

Table des matières

Introduction p. 4

Maintien de la langue d'origine p. 5

- Imagiers et albums multilingues
- Mallettes interculturelles

Français langue d'accueil et Langue des Apprentissages (FLA) p. 6

- Imagiers / Dictionnaires / Livres jeux
- Ecoute
- Lecture :
- Enseignement - apprentissage
- Pratique de lecture
- Histoires à écouter
  Phonologie
- Vocabulaire
- Grammaire
- Jeux de mémoire
- Organisation spatiale
- Production d'oral
- Le français en chantant

Méthodes de Français Langue Étrangère (FLE) p. 18

Écriture - Graphisme p. 20

Pour aller plus loin… : p. 21

Français langue d'accueil (FLA)
Français langue étrangère (FLE)
Pour mieux connaître les pays

Intégration culturelle et sociale p. 24

Introduction

Cette bibliographie est complétée par une introduction qui présente quelques points thématiques ainsi qu'une sélection de ressources disponible sur

http://petit_bazar.unige.ch/

Ressources par discipline > Français > Langue d'accueil > Enseignement > Outils / matériel

Maintien de la langue d'origine

Imagiers et albums multilingues :

- **Imagiers multilingues** **cote 81'374.82**
- **Textes multilingues** **cote 820/899**

- **Albums, romans et documentaires sont classés par langues**
  - Albanais cote : 891.983
  - Anglais cote : 820
  - Allemand cote : 830
  - Arabe cote : 892.7
  - Bulgare cote : 886.7
  - Chinois cote : 895.1
  - Créole (Antilles française) cote : 840(729)
  - Créole (La Réunion) cote : 840(698.1)
  - Espagnol cote : 860
  - Finnois cote : 894.541
  - Hébreu cote : 892.4
  - Italien cote : 850
  - Japonais cote : 895.6
  - Malais cote : 899.221
  - Polonais cote : 884
  - Portugais cote : 869.0
  - Russe cote : 882
  - Serbo-croate cote : 886.1/.2
  - Slovène cote : 886.3
  - Turc cote : 894.35
  - Vietnamien cote : 895.27
  - Wolof cote : 896.67

- **Quelques collections de livres bilingues :**
  - B.B. Publishing Company *Seria e librave te arte* : contes ou histoires albanais-anglais, albanais-italien
  - Fleurus *Imageries bilingues régionales* : imagiers français-anglais, français-allemand, français-italien, français-espagnol, français-portugais
  - L'Harmattan *Contes des quatre vents* : contes français-arabe, français-vietnamien, français-langues africaines
  - Syros *L'arbre à livres* : histoires français-arabe, français-portugais
  - Zoom éditions *P'tit Bili* : la même histoire existe en français-anglais, français espagnol, français-allemand

Mallettes interculturelles

Bibliographie à consulter à l'adresse : http://icp.ge.ch/sem/biblioweb/spip.php?article63

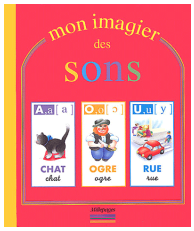
Français langue d'accueil et Langue des Apprentissages (FLA)

Imagiers **cote 81'374.81**
Dictionnaires **cote 030**
Livres-jeux **cote 793.7**
À titre d'exemples :

LIVRE **372.9 WID**
J'enrichis mon lexique avec Mitsi et ses amis / Nicole Widawski ; adapt. Daniel Aubiat . - Ransart : Gai Savoir ; Revigny-sur-Ornain : Martin Media , 2008 . - 1 vol. pag. mult. [200 fiches] : ill. ; 30 cm . - (Les compétences en langage)
fichier 1 : l'école, les jouets
fichier 2 : la santé, les vêtements, la famille
fichier 3 : les métiers, la nourriture, les courses

LIVRE **81'374.81 ARNA**
A la maison / texte B. Arnaud. - Hachette, 1992. - 23 p. : ill. ; 24 x 26 cm. - (L'amuse-mots)
Autres titres dans la collection : En voyage !, A l'école !, Je fais les courses !, Mes sorties !

LIVRE **81'374.81 DELL**
Mon imagier des sons / C. Della-Courtiade. - Millepages, 2001. - 239 p.: ill. ; 19 cm



LIVRE **030 GIRA**
Le dico des petits du Père Castor / texte de R. Giraud. - Père Castor - Flammarion : Nathan, 2005. - 283 p. : ill. ; 22 cm

CD-ROM **81'374.81 IMAG**
L'imagerie : générateur de documents entièrement personnalisables, enregistrables et photocopiables . - La Classe , cop. 2006 . - 1 CD-ROM : ill. ; 12 cm + 1 manuel d'utilisation . - (Edidoc)
Existe en livres (fiches reliées) : **édition 2000 : 1250 dessins ; édition 2012 : 2000 dessins, cote 372.91 IMA**

LIVRE **81 KANN**

Mon premier Bescherelle illustré / C. Kannas. - Hatier , 2006 . - 153 p. : ill. ; 25 cm

LIVRE **372.91 LEB**

Lexique de la classe interactif : GS/CP/CE1 / Jean-Claude Lebeau, Karine Salomon, Claire Quentin ; ill. Karen Laborie, Manu Ruch . - Paris : Retz , 2012 . - 158 p. : ill. ; 30 cm + 1 CD-ROM PC/MAC

LIVRE **030 MON**

Mon premier Larousse des découvertes de la maternelle / D. Chauvel. - Larousse, 2004. - 156 p. : ill. ; 24 cm

LIVRE **81'374.81 MONP**

Mon petit monde en images / A. Beau, M. Tenaille. - Nathan, 1994. - 136 p.: ill. ; 22 cm

CD-ROM **375.12 ENT**

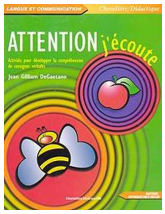
Entrez dans la langue française : français de scolarisation, français langue étrangère CRDP de Grenoble , cop. 2008 . - 1 CD-ROM + 1 feuillet d'utilisation . - (Banques pédagogiques)

DVD-ROM **375.12 LAN**

Langues en action FLE/FLS : le DVD-Rom : CECRL A1. - CRDP de Paris , 2012 . - 1 DVD-ROM (78 min) + 1 fascicule . - (Langues en pratiques . Docs authentiques)

Ecoute

LIVRE **372.9 DEG**



Attention, j'écoute : activités pour développer la compréhension de consignes verbales / J. Gilliam De Gaetano. - Chenelière/Mc Graw-Hill, 1999. - 102 p. : ill. ; 27 cm. (Chenelière/Didactique. Langue et communication)

JEU **Q-17 + 372.9 CES1**

C'est dans l'image 1 : jeu d'écoute et de compréhension de consignes. - Atelier de l'oiseau magique , 2007. - 1 jeu (12 planches illustrées, 12 planches textes/consignes, 2 feutres qui s'effacent à l'eau, 1 feuillet "corrections", 1 règle du jeu)
Existe : N° 2

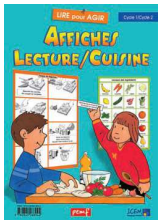
JEU **Q-17 + 372.9 DRO**

Drôles de bobines ! : jeu d'écoute, de compréhension et d'application de consignes. - Ed. pédagogiques du Grand cerf, [2006]. - 1 jeu (28 fiches textes, 20 fiches visuelles, 8 fiches visuelles "parents", 1 dé, 1 règle du jeu)

Lecture : enseignement - apprentissage

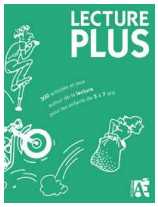
cotes : 372.4 et 375.127

AFFICHE **L 4**



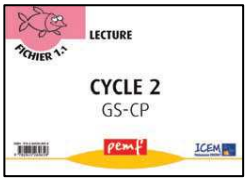
Affiches lecture cuisine / ICEM-Pédagogie Freinet. - PEMF, cop. 1999. - 34 affiches 45 x 64 cm et affichettes 45 x 32 cm + 1 livret pédagogique. - (Lire pour agir)

LIVRE **372.4 BRA**



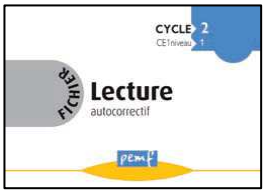
Lecture plus : 300 activités et jeux autour de la lecture pour les enfants de 5 à 7 ans / M.-P. et G. Brasseur. - ACCES, 2004. - 197 p. : ill. ; 30 cm + 1 CD-ROM

LIVRE **372.4 FIC**



Fichier lecture : cycle 2 : GS, CP : niveau 1 [Fichier Freinet]. - PEMF, 2000. - 48 fiches, 1 guide d'utilisation : ill. ; 24 x 18 cm
Existe aussi : niveau 2, 3 et CP-CE1

LIVRE **372.4 FIC**



Fichier lecture : cycle 2 : CE1 : niveau 1 [Fichier Freinet]. - PEMF, 2000. - 48 fiches, 1 guide d'utilisation : ill. ; 24 x 18 cm
Existe aussi en niveau 2, 3

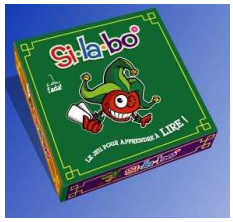
LIVRE **375.127 FIC**

Fichier règles de jeux [Fichier Freinet]. - PEMF, 1995. - 58 fiches, 1 fascicule pédagogique ; 33 x 25 cm. - (Lire pour agir)

Existe aussi : Fichier cuisine - lecture

JEU **I-19 + 372.4 GAR**

Gare au minet : 6 activités ludiques autour de l'identification des syllabes et de la rime : pré-requis au langage écrit . - Educaland, [2007] - 1 jeu (6 séries de 32 cartes, 6 cartes contrôle, 1 dé, 2 feuilles objectifs pédagogiques)



JEU **I-19 + 372.4 SIL**

Si la bo. - Ed. fada !, 2003. - 1 jeu (88 cartes, 1 règle du jeu)

JEU **I-29 + 372.4 CEST**

C'est comme ça ! : jeu de langage et de compréhension fine de la lecture. - Ed. pédagogiques du Grand cerf, 2007. - 1 jeu (165 cartes, 2 feutres à sec, 1 règle du jeu)

JEU **I-30 + 372.4 CHA**

Le chaudron de Crataline. - Atelier de l'oiseau magique, [2003]. - 1 jeu (1 plateau de jeu, 6 jetons, 1 dé spécial, 6 cartes-codes, 180 cartes, 1 règle du jeu)

JEU **S-11 + 371.263 LOGI**

Logic palette : premières lectures (2) : lecture : cycle 2. - Celda Asco, [200-?] . - 1 jeu (12 fiches questions/réponses, 1 fiche mode d'emploi)

Autres titres *: premières lectures (1) : lecture : cycles 1 et 2 ; l'alphabet : lecture : cycles 1 et 2 ; vocabulaire : maîtrise de la langue : cycle 2*

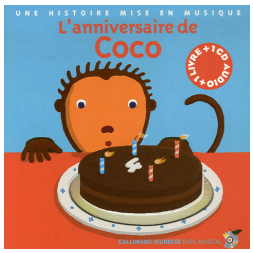
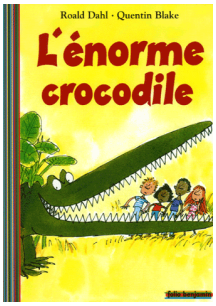
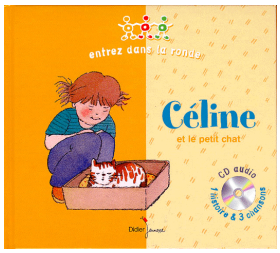
Lecture : pratique de lecture

	Cotes et bibliographies
Albums sans texte	https://edu.ge.ch/sem/node/1280
Randonnées (textes à structures répétitives)	https://edu.ge.ch/sem/node/1279
Histoires avec textes faciles pour les élèves du cycle 1	372.4 MAL : collections en mallettes : Je lis tout seul, Dinomir, J magazine, J'aime lire, Albums pour lire et pour agir, Gafi raconte, Millefeuilles, Moka, Histoire de mots
Histoires avec textes faciles pour les élèves du cycle 2	https://edu.ge.ch/sem/node/1361 375.127 LEC Collection Lecture en français facile. : de 400 à 700 mots. Cle international 375.127 Collection Lire en français facile + CD. Hachette (dans le rayon des CD)
Textes pour régler le comportement : Bricolages Protocoles d'ex-périences Textes poétiques - Poésie : - Comptines : - Chansons : Les nombres Les formes géométriques	 689 53 et suivants 841 et 375.128 841.93 784.67 (livres et CD) Nombres : 510 et 372.6, 375.30 Formes géométriques : 514 et 375.32

Histoires à écouter

cote 843 dans le rayon des CD
Les livres-cd sont classés dans les fictions

à titre d'exemples :

			
Collection Coco Gallimard jeunesse	Folio Benjamin Gallimard jeunesse	Collection Musicontes Nathan	Collection Entrez dans la ronde. Didier jeunesse

DISQUE COMPACT **843 ABE**

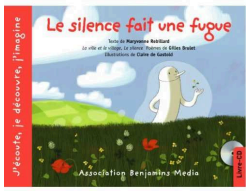
Ne faites pas pleurer les fleurs ! : une histoire de Clément, Laura et Romain. - GRAD, cop. 2006. - 1 mini disque compact (9 min) : stéréo. - (Les enfants de la terre ; 3)

LIVRE **AVEN**

Les aventures de Petit Ours . - Sylemma Andrieu , [2003]. - 1 disque compact (37 min) : stéréo + 1 brochure et 4 albums, dans un emboîtage. - (Les continettes)
Contient : Petit Ours à l'école ; Les fêtes de Petit Ours ; Petit Ours et les animaux ; Petit Ours à la ferme

LIVRE-CD **REBI**

Le silence fait une fugue / texte de Maryvonne Rebillard ; poèmes de Gilles Brulet ; ill. de Claire de Gastold. - Benjamins Media , P + cop. 2006. - 33 p. : ill. ; 16 x 21 cm + 1 disque compact. - (J'écoute, je découvre, j'imagine)



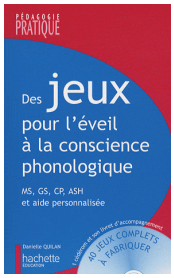
Phonologie

cotes : 372.4, 372.9, 375.125

LIVRE **372.4 QUI**

Des jeux pour l'éveil à la conscience phonologique : des jeux pour développer la conscience lexicale, la conscience syllabique et la conscience phonémique : MS, GS, CP, ASH et aide personnalisée / D. Quilan. - Hachette éducation, 2009. - 108 p. : ill. ; 23 cm + 1 CD-ROM. - (Pédagogie pratique à l'école)

Le cédérom complète les quatre volumes de la série d'ouvrages traitant de l'éveil à la conscience phonologique : *L'écoute de bruits et de sons, L'écoute de phrases et de mots, Le travail sur les syllabes et Le travail sur les rimes et les phonèmes* (classés sous la cote 372.9 QUI)

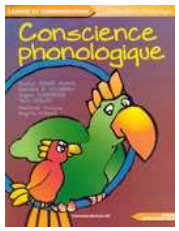


CD-ROM **372.4 IMAG**

L'imagier des sons : générateur d'exercices : lecture, cycle 2. - La Classe , cop. 2004 . - 1 CD-ROM + 1 manuel d'utilisation . - (Edidoc)

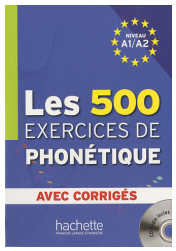
LIVRE **372.9 CON**

Conscience phonologique / M. Jager Adams. - Chenelière/Mc Graw-Hill, 2000 . - 138 p. : ill. ; 28 cm. - (Chenelière/Didactique. Langue et communication)



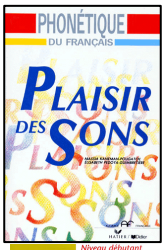
LIVRE **375.125 ABR**

Les 500 exercices de phonétique : niveau A1/A2 : [avec corrigés] / D. Abry, M.-L. Chalaron . -Hachette Français langue étrangère , 2009 . - 192 p. : ill. ; 25 cm + 1 disque compact MP3 (6h 45 min)



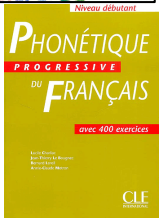
LIVRE **375.125 KAN**

Plaisir des sons : enseignement des sons du français / M. Kaneman-Pougatch, E. Pedoya-Guimbretière . - Hatier : Didier , 2003-2006 . - 1 boîte (1 guide pédagogique, 1 cahier de l'élève, 4 cassettes sonores (64,57,56,83 min) : stéréo)

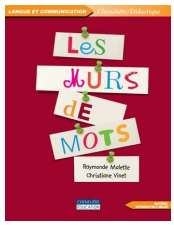


LIVRE **375.12 CHAR**

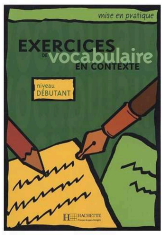
Phonétique progressive du français : avec 400 exercices : niveau débutant / Lucile Charliac ... [et al.] . - Paris : CLE international , 2012 . - 1 boîte (1 livre, 1 coffret de 3 disques compacts (75, 75, 75 min) et 1 feuillet) ; 32 x 21 x 4 cm



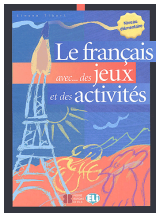
Vocabulaire



LIVRE **372.4/.5 MAL**
Les murs de mots / R. Malette, C. Vinet. - Chenelière éducation, 2010 . - 174 p. : ill. ; 28 cm. - (Chenelière/Didactique . Langue et communication)



LIVRE **375.121 EXE**
Exercices de vocabulaire en contexte : niveau débutant : [livre de l'élève] / R. Eluerd. - Hachette Français langue étrangère, 2010. - 112 p. : ill. ; 28 cm. - (Mise en pratique)
Accompagné d'un fascicule de corrigés
Existe en niveau intermédiaire



LIVRE **375.121 TIB**
Le français avec... des jeux et des activités : niveau élémentaire / S. Tibert. - ELI : Bordas, cop. 2003. - 96 p. : ill. ; 24 cm
Existe aussi en niveau pré-intermédiaire et intermédiaire

LIVRE **375.121 VIN**
Activités lexicales : fiches pratiques photocopiables : 1 : débutant, pré-intermédiaire / E. Vincent. - ELI : Bordas, cop. 2002. - 80 p. : ill. ; 30 cm
Existe en niveau 2 : intermédiaire, avancé

JEU **S-17 + 375.121 LEXI**
Lexico : jeu de vocabulaire . - Atelier de l'oiseau magique, 2004. - 1 jeu (1 plateau de jeu, 180 cartes, 6 pions, 1 dé, 1 notice pédagogique, 1 feuille modèles "feuilles de route")

JEU **S-17 + 375.121 MOT**
Mots malins : jeu d'enrichissement du vocabulaire . - Atelier de l'oiseau magique, 2010. - 1 jeu (1 plateau de jeu en 5 parties, 140 cartes, 6 pions, 1 dé, 1 notice pédagogique)

JEU **S-17 + 375.121 VOCA**
Voca bulles : jeu de vocabulaire et de langage oral . - Ed. pédagogiques du Grand cerf, 2010. - 1 jeu (1 plateau de jeu, 150 cartes, 6 pions, 1 dé spécial, 1 notice pédagogique)

Grammaire

JEU **S-24 + 375.124 TRO1**
3 en ligne : niveau 1. - Atelier de l'oiseau magique, [2003]. - 1 jeu (12 plateaux de jeu, 2 dés, 36 jetons, 1 notice pédagogique)
Existe aussi : niveau 2

Jeux de mémoire

Cotes : P-01 à P-10 et 372.774

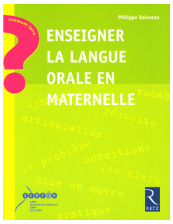
Organisation spatiale - Position

JEU **M-18 + 372.75 CHA**
La chambre de Léa : jeu de repérage dans l'espace. - Atelier de l'oiseau magique, [2003]. - 1 jeu (2 plateaux de jeu, 2 cartes codes, 24 jetons objets, 17 fiches atelier, 1 notice pédagogique)

Production d'oral

Vous pouvez également consulter la bibliographie "Production orale chez les petits", réalisée pour des classes ordinaires. Un choix adapté doit être réalisé pour une utilisation avec des élèves allophones.
A l'adresse suivante : http://icp.ge.ch/sem/biblioweb/spip.php?article98

LIVRE **372.9 BOI**
Les albums échos : PS, MS, GS / p. Boisseau, C. Tartare-Serrat. - Retz, 2010. - 64 p. : ill. ; 28 cm + 1 DVD. - (Des outils pour apprendre)



LIVRE **372.9 BOI**
Enseigner la langue orale en maternelle / P. Boisseau. - Retz : CRDP de Versailles, 2005. - 304 p. : ill. ; 22 cm. - (Comment faire ?...)

LIVRE **372.9 ORA**

Collection Les oralbums. - Retz , 2010. - Non pag. : ill. ; 31 x 38 cm + 1 disque compact (26 min)

Résumé : Les Oralbums sont des supports innovants pour aider l'enfant, dès 3 ans, à développer et à construire son langage oral. Expérimentés depuis de nombreuses années, les Oralbums présentent des textes de l'oral, comme ceux que les conteurs disent, afin que l'enfant s'approprie plus aisément les compétences de production orale. Trois versions du récit sont proposées, adaptées à chaque niveau : une pour les petits (3 ans), une pour les moyens (4 ans), une autre pour les grands (5 ans). La collection est conçue pour favoriser progressivement la construction de la syntaxe et l'enrichissement du vocabulaire : à ce titre, une liste des objectifs syntaxiques et le lexique rencontré figurent à la fin de chaque ouvrage. La mise en œuvre préconise une découverte collective puis individuelle de l'album, grâce notamment au CD audio qui permet à chacun de réécouter et de s'approprier l'histoire. Elle favorise les tentatives de restitutions du récit, avec le groupe classe puis individuellement. À terme, chaque enfant est invité à présenter seul l'album, ce qui constitue un entraînement efficace au récit oral en autonomie.

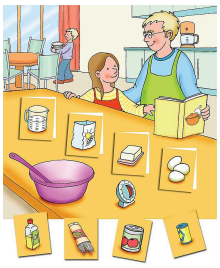
Titres de la collection : Nelson le gourmand ; Le corbeau et le renard ; Le placard interdit ; Mes poux à moi ; La petite poule rousse ; Les trois petits cochons ; Le petit Poucet ; Le bonhomme en pain d'épices ; Boucle d'or et les trois ours ; Le renard, la tortue et l'escargot ; La reine des sorcières ; Le vilain petit canard ; Drôle de Mamie ! ; Le placard interdit ; Cendrillon ; L'arbre à goûters.

JEU **Q-07 + 372.9 CAU**

Twinfit Causa *: was kommt wodurch ? =* ***Quelle cause produit quel effet ?***. - Prolog Therapie- une Lernmittel OHG, [2006?]. - 1 jeu (48 cartes, 1 règle du jeu)

Autres titres *: quels objets requièrent la même action ? quelles actions se réfèrent au même objet ? qu'est-ce qu'on utilise pour quoi ?...*

JEU **Q-06 + 372.9 VAR**



Varimages . - Schubi Lernmedien, 2006. - 1 jeu (16 illustrations, éléments interchangeables, 1 notice pédagogique)

6 boîtes *: Histoires variables d'animaux ; Histoires variables de famille ; Histoires variables de voyages ; Cirque et fête foraine ; A l'école ; Histoires sur le temps qu'il fait.*

JEU **Q-17 + 372.9 MOU**

Le moulin à paroles : jeu de langage. - Ed. pédagogiques du Grand cerf, 2008. - 1 jeu (1 plateau de jeu en 4 parties, 1 roue, 125 cartes, 6 pions, 1 dé, 1 notice pédagogique)

LIVRE **375.992 ATA**

A table ! : un dossier pédagogique autour du thème de l'alimentation : 15 pays, 16 familles, leur alimentation. **-** FED, cop. 2010. - 1 photolangage (1 vol. 73 p. + 16 photos A3)

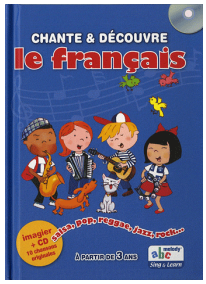
LIVRE **375.992 WEN**

Album de familles . - LEP, 2001. - 1 photolangage (1 livret pédagogique, 16 photos A3)

JEUX DE PHOTO-LANGAGE, HISTOIRES EN IMAGES
cotes : Q-09 à Q-14 + 372.9

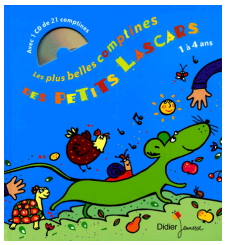
MARIONNETTES
cote : 372.93

Le français en chantant



MALLETTE **372.4 VOR**
Chante & découvre le français / C. Vorger, F. Sabatier-Morel, S. Husar. - Abc melody, cop. 2009. - 1 mallette (1 guide pédagogique, 1 livre, 1 CD, 187 cartes-images, 54 cartes-mots, 24 fiches noir & blanc)

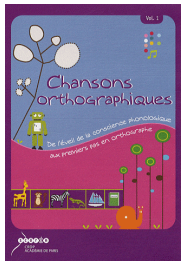
DISQUE COMPACT **784.67 ALPH**
L'alphabet en chansons : conte musical / paroles et musique Diane Meunier et Thierry Lefever . - [S.l.] : Musidisc , P 1997 . - 1 disque compact (44 min) + 1 brochure



DISQUE COMPACT **841 PLUS**
Les plus belles comptines des Petits lascars : 1 à 4 ans / M. Garabédian, M. Lerasle, F. Pétreault. - Didier jeunesse, 2006. - 1 disque compact (31 min) + 1 livre

DISQUE COMPACT **784.67 PLUS**
Les plus belles chansons des Petits lascars : 3 à 6 ans / M. Garabédian, M. Lerasle, F. Pétreault. - Didier jeunesse, 2005. - 1 disque compact (36 min) + 1livre

DISQUE COMPACT **375.122 CHAN**



Chansons orthographiques vol. 1 : de l'éveil de la conscience phonologique aux premiers pas en orthographe. - CRDP de Paris, 2009. - 1 disque compact (51 min) et 1 DVD-ROM + 1 brochure

DISQUE COMPACT **375.125 SER**

Découvrir les phonèmes en chantant : 31 chansons / J. Serres. - CRDP de Paris, 2012. - 1 disque compact (45 min) ; 23 cm + 1 brochure. - (Repères pour agir premier degré)

DISQUE COMPACT **375.753 BECK**

Chansons multicolores : [apprendre le français en chantant] / O. Beck, A. Räz. - Ingold , P + cop. 2004. - 1 disque sonore (67 min) + 1 dépliant et + 1 brochure annexe

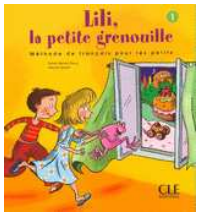
Méthodes de Français Langue Etrangère (FLE)

cotes :372.4/.5 et 375.12 (signalés par une étiquette verte FLE)

LIVRE **372.4/.5 GIR**

Il était une petite grenouille : 1 : méthode de français pour les petits / J. Girardet, J. Schelle-Mervelay. - Clé international, 1986-2002. - 1 boîte (1 fichier pédagogique, 3 fascicules, 1 livre de contes, 2 disques compacts (58, 15 min)

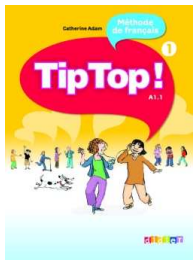
Existe : n°2



LIVRE **372.4/.5 MEY**

Lili, la petite grenouille : méthode de français pour les petits : 1 / S. Meyer-Dreux, M. Savart . - Clé international , 2002-2003 . - 1 boîte (1 livre de contes, 2 cahiers, 1 livret de lecture, 1 guide pédagogique, 2 disques compacts (52, 68 min)

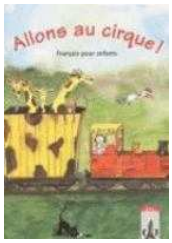
Existe : n°2



LIVRE **375.12 ADA**

Tip top ! 1 : méthode de français : A1.1 / C. Adam. - Didier , 2010. - 1 boîte (3 livres, 1 CD audio, 1 CD-ROM et son fascicule)

Existe : niveau 2 et 3

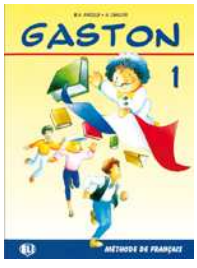


LIVRE **375.12 ALL**

Allons au cirque ! : français pour enfants / de Begona Beutelspacher . - Stuttgart : Klett Sprachen , 2003-2010 . - 1 boîte (1 livre de l'élève, 1 guide pédagogique, 1 disque compact audio (52 min) : stéréo)

LIVRE **375.12 API**

Avant Gaston : cours préparatoire / M.A. Apicella, H. Challier, S. Gavelli. - ELI, cop. 1999-2000, 2007. - 1 boîte (1 livre l'élève, 1 guide pédagogique, 1 disque compact (54 min)



LIVRE **375.12 API**

Gaston : méthode de français : 1 / M.A. Apicella, H. Challier. - ELI , cop. 1995-1999, 2007. - 1 boîte (1 livre de l'élève, 1 guide pédagogique, 1 cahier d'activités, 1 disque compact (76 min)

Existe : niveau 2, 3

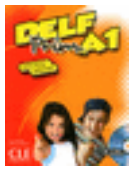
LIVRE **375.12 API**

Jojo : méthode de français : 1 / M.A. Apicella, H. Challier. - ELI, 2007. - 1 boîte (1 livre de l'élève, 1 cahier d'activités avec portfolio, 1 guide pédagogique avec 1 CD audio (72 min), 64 cartes illustrées)

Existe : niveau 2

LIVRE **375.12 BOL**

Delf prim A1 : [nouveau diplôme] / C. Bolard, C. Gilardin. - CLE international, 2010. - 127 p. : ill. ; 29 cm + 1 disque compact (52 min) + 1 livret de corrigés 24 p. ; 24 cm



LIVRE **375.12 BOS**

Hélico et ses copains : méthode de français : 1 / R. Bossus, C. Bouard, E. Vincent. - ELI ; Bordas, cop. 2000-2001, 2007. - 1 boîte (3 livres, 1 disque compact (72 min))

Existe : niveau 2, 3

LIVRE **375.12 BOS**

Hélico aux pays des jouets : cours préparatoire / R. Bossus, E. Vincent. - ELI ; Paris : P. Bordas, cop. 2002, 2007. - 1 boîte (1 livre de l'élève, 1 guide pédagogique, 1 disque compact (53 min) : stéréo)

LIVRE **375.12 DEN**

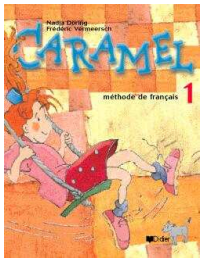
Super Max 1 : méthode de français : A1.1 / H. Denisot, C. Macquart-Mart. - Hachette Français langue étrangère, 2009. - 1 boîte (3 livres, 1 disque compact)

Existe ; niveau 2

LIVRE **375.12 DOR**

Caramel : méthode de français : niveau 1 / N. Döring, F. Vermeersch. - Didier, 2002. - 1 boîte (1 livre de l'élève, 1 cahier d'activités, 1 guide de classe, 1 cassette audio pour la classe 1 disque compact "Chansons")

Existe : niveau 2



LIVRE **375.12 FLU**

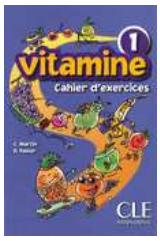
Fluo : 1 : méthode de français pour les enfants et les pré-adolescents entre 9 et 12 ans / S. Meyer-Dreux. - Clé international, 2003. - 1 boîte (1 livre de l'élève, 1 cahier d'exercices, 1 guide pédagogique, 2 disques compacts)

Existe : niveau 2

LIVRE **375.12 MAR**

Ludo et ses amis 1 : méthode de français / C. Marchois . - Didier , 2008-2009 . - 1 boîte (1 livre de l'élève, 1 cahier d'activités, 1 guide de classe avec 2 CD inclus, 1 CD chansons, 80 cartes-images et leur livret d'utilisation)

Existe ; niveau 2, 3



LIVRE **375.12 MAR**

Vitamine : méthode de français : 1 / C Martin, D. Pastor. - CLE international, 2009. - 1 boîte (4 livres, 1 double CD audio, 1 CD-ROM, 225 flaschcards, 8 posters)

LIVRE **375.12 ROG**

Petit Pont / P. Rogers. - Didier : Eclipse Books, 2004-2006. - 1 boîte (1 livre de l'élève, 1 coffret pour l'enseignant avec 2 CD-ROM PC/MAC, 1 CD audio et 1 fascicule)

Ecriture - Graphisme

Choix de jeux et livres
cotes : 372.5 et 372.8

Pour aller plus loin…

Français langue d'accueil et langue des apprentissages (FLA)

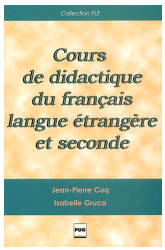
LIVRE **372.9 LAN**
Le langage à l'école maternelle . - SCEREN/CNDP, 2011. - 168 p. ; 30 cm. - (Ressources pour faire la classe)

LIVRE **375.12 VIG**
Le français langue seconde : comment apprendre le français aux élèves nouvellement arrivés / Gérard Vigner . - Paris : Hachette éducation , 2009 . - 223 p. ; 23 cm . - (Profession enseignant)

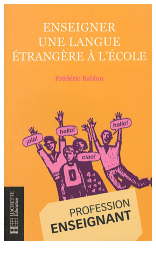
LIVRE **375.127 RAF**
Apprendre à lire en français langue seconde / J.-C. Rafoni. - L'Harmattan , 2008. - 272 p. : ill. ; 24 cm

LIVRE **371.303 SIL**
Le jeu en classe de langue / H. Silva. - CLE international , 2008. - 207 p. : ill. ; 24 cm. - (Techniques et pratiques de classe)

Français langue étrangère (FLE)

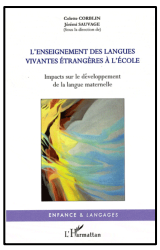


LIVRE **375.12 CUQ**
Cours de didactique du français langue étrangère et seconde / J.-P. Cuq, I. Gruca. - Grenoble : Presses universitaires de Grenoble, 2004. - 452 p. ; 24 cm. - (Collection FLE)



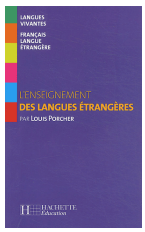
LIVRE **375.13 BAB**
Enseigner une langue étrangère à l'école / F. Bablon. - Hachette , 2004. - 158 p. ; 22 cm. (Profession enseignant)

LIVRE **375.13 ENS**


L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES À L'ÉCOLE
Impacts sur le développement de la langue maternelle
ENFANCE & LANGAGES
L'Harmattan

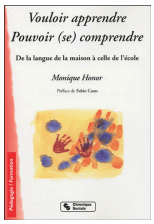
L'enseignement des langues vivantes étrangères à l'école : impacts sur le développement de la langue maternelle / sous la dir. de C. Corblin, J. Sauvage. - L'Harmattan, 2010. - 232 p. ; 24 cm. - (Enfance et langages)

LIVRE **375.13 POR**



L'enseignement des langues étrangères / L. Porcher. - Hachette, 2004. - 127 p. ; 23 cm. (Langues vivantes. Français langue étrangère)

LIVRE **377.31 HON**



Vouloir apprendre, pouvoir (se) comprendre : de la culture de la maison à la culture de l'école / M. Honor. - Chronique sociale, 2005 . - 272 p. : ill. ; 22 cm. - (Pédagogie-formation . Synthèse)

Pour mieux connaître les pays :

Cotes : 91

Intégration culturelle et sociale

LIVRE **371.974 FRIS**

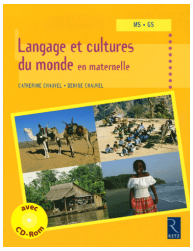
Accueillir un élève allophone à l'école élémentaire / Jean-Marie Frisa. - Besançon : CRDP de l'académie de Besançon, 2014. - 114 p. : ill. ; 30 cm. - (Cap sur le français de la scolarisation)

Résumé : Cet ouvrage, étayé de repères théoriques, est une boite à outils pour tout enseignant de l'école élémentaire qui prend en charge un élève allophone dans sa classe. Il permet d'adapter efficacement ses séquences à l'élève accueilli comme aux élèves nés en France et en difficulté d'apprentissage.

LIVRE **371.974 THI**

Familles africaines, école en Suisse : une incise sur les représentations / M. Thiam. - Ed. A la carte, 2007. - 45 p. ; 29 cm

LIVRE **372.9 CHA**



Langage et cultures du monde en maternelle : MS-GS / C. Chauvel, D. Chauvel. - Retz, 2006 . - 123 p. : ill. ; 22 cm + 1 CD-ROM. - (Pédagogie pratique)

DVD **314.74(494) ENT-01**

Entre deux mondes : histoire d'une intégration . - Films pour un seul monde, 2006. - 1 DVD (54 min) + 1 feuillet

Résumé : Kurde d'origine, Güli Dogan est arrivée en Suisse à l'âge de 9 ans avec sa mère et ses frères et soeurs. Ce film nous montre comment elle vit aujourd'hui, à 35 ans, sur son lieu de travail, au quotidien avec ses filles, son mari, ses amies suisses. Il retrace les étapes d'une intégration réussie

DVD **314.74(494) INT-01**

(A) Intégration : mode d'emploi . - TSR1, 05.07.2007. - 1 DVD (26 min). - (Temps présent)

Résumé : (A) L'intégration des étrangers est devenue un enjeu politique majeur. On parle de leur faire signer un contrat et de les obliger à suivre des cours de langue. Mais au-delà des grands discours politiciens, que se passe-t-il sur le terrain ? Temps Présent a enquêté dans deux villes suisses semblables, mais dont la politique à l'égard des étrangers est très différente : Bâle et Genève.

DVD **314.74(494) REG-01**

Regards étrangers. - TSR1, 1999. - 1 DVD (25 min). - (Magellan hebdo)

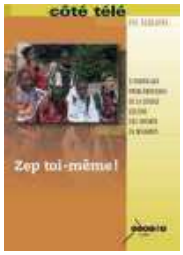
Résumé : Des jeunes étrangers fraîchement arrivés chez nous font part de leur réaction par rapport à leur accueil en Suisse. Des jeunes Suisses donnent leur avis sur leurs camarades étrangers. Comment mieux communiquer les uns avec les autres au-delà de nos modes de vie différents ?

DVD **371.974 TOU-01**

Tous à la maternelle. - F3, 2005. - 1 DVD (54 min)

Résumé : L'école maternelle du 57 rue de la Goutte d'Or, à Barbès, Paris 18ième. 150 enfants dont 135 sont d'origine étrangère. Mais ici, qui est l'étranger de qui ? Dans une polyphonie à la fois douce et violente, des enseignants, des parents français, maghrébins, africains, s'interrogent sur ce quartier et sur la possibilité d'un avenir commun pour leurs enfants, cet avenir qu'une équipe pédagogique, tour à tour enthousiaste et découragée, s'évertue à préparer.

DVD **371.974 ZEP-01**



Zep toi-même !. - SCEREN - CNDP, 2008. - 1 DVD (52 min) + 1 livret

Résumé : Au Mée-sur-Seine, le collège Jean-de-La-Fontaine, classé en zone d'éducation prioritaire, scolarise de nombreux enfants de migrants. À l'initiative de la principale de cet établissement, les enseignants suivent une formation dans le champ transculturel et interculturel, animée par l'ethno-psychanalyste Etsianat Ondongh-Essalt. Au-delà de son titre énigmatique, clin d'œil en direction des adolescents blessés et querelleurs, le documentaire « Zep toi-même ! » nous fait découvrir les complexités de la migration et l'intérêt d'une ouverture aux problématiques de la pluralité culturelle. Le film, tourné dans le collège et dans les familles, donne la parole aux différents acteurs de l'éducation : élèves, parents, enseignants, principale, formateur. La parole circule, les difficultés sont identifiées, pour mieux être surmontées, démarche nécessaire pour recomposer le patchwork des relations dans les sociétés contemporaines. « Zep toi-même ! » rappelle que l'intégration requiert un effort de compréhension réciproque.

DVD **375.993 IMA-01**

Imaginer l'autre : clichés, préjugés et malentendus culturels : 6 films pour l'enseignement et la formation, matériel pédagogique. - Films pour un seul monde, cop. 2008. - 1 DVD (56 min) + 1 livret

Résumé : Les six courts-métrages de ce DVD décrivent des rencontres de différentes personnes. De manière synthétique, parfois avec humour et surprises à la clé, les films montrent ce qui se passe lorsque les préjugés et les stéréotypes au sujet de différences culturelles effectives ou présumées déterminent la perception et la communication.